

N SERIES

OUTER BANKS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

FOLGE 1.05

"Midsummers"

John B glaubt, dass er einen Durchbruch bei der Jagd nach dem Gold geschafft hat, aber sein Wunsch, Sarah in die Suche einzubeziehen, verursacht Reibereien unter den Freunden.

GESCHRIEBEN VON:

Josh Pate | Shannon Burke

REGIE:

Jonas Pate

ÜBERTRAGUNG:

15.4.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Gary Weeks	...	Luke
Samantha Soule	...	Anna Carrera
Marland Burke	...	Mike
Deion Smith	...	Kelce
Ricky Russert	...	Antonio
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Bolton Marsh	...	Club Manager
Jeff Wolfe	...	Security Guard
John O'Neill Jr.	...	Old Guy

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:10,885 --> 00:00:13,013
Du bist wie ein Steinchen im Schuh.

3

00:00:13,096 --> 00:00:15,765
Ich schüttele meinen Fuß,
denke, es ist weg,

4

00:00:15,849 --> 00:00:18,393
doch dann... ist es wieder da.

5

00:00:19,144 --> 00:00:21,021
Passen Sie auf, wo sie hintreten.

6

00:00:21,104 --> 00:00:24,190
Ich würde dieses Steinchen
nur allzu gern zermalmen.

7

00:00:24,899 --> 00:00:25,817
Ok.

8

00:00:27,485 --> 00:00:29,779
Unerlaubte Nutzung einer Schusswaffe.

9

00:00:30,905 --> 00:00:33,575
Unbefugtes Betreten
eines geschützten Biotops.

10

00:00:34,034 --> 00:00:35,994
Schwere Sachbeschädigung.

11

00:00:36,077 --> 00:00:38,246
In zwei Wochen. Du hast einen Lauf.

12

00:00:38,329 --> 00:00:41,082
Glauben Sie nicht,
dass ich jemanden verpfeife.

13

00:00:41,166 --> 00:00:43,376

Dein Spatzenhirn denkt zwar
nicht gerne voraus,

14

00:00:43,460 --> 00:00:47,130
aber ich will, dass du mich
auf unbekanntes Terrain begleitest:

15

00:00:47,922 --> 00:00:48,923
die Zukunft.

16

00:00:49,007 --> 00:00:53,678
Wie wirst du dich in sechs Monaten fühlen?
Im Jugendknast in Wadesboro?

17

00:00:58,683 --> 00:01:00,060
Kennst du die beiden?

18

00:01:04,189 --> 00:01:07,275
Ich fragte, ob du die beiden kennst.

19

00:01:13,114 --> 00:01:14,115
Sie...

20

00:01:16,242 --> 00:01:18,870
Sie brachen in John Bs Haus ein und...

21

00:01:20,580 --> 00:01:23,875
...jagten uns durch den Sumpf.
Mehr weiß ich nicht.

22

00:01:23,958 --> 00:01:25,752
Hier ist ein aktuelleres Foto.

23

00:01:26,920 --> 00:01:30,298
Jemand hat sie aufgespießt
und an die Fische verfüttert.

24

00:01:30,381 --> 00:01:32,217
Was denkst du, Bullenhaie?

25

00:01:33,468 --> 00:01:34,969
Die schlechte Nachricht:

26

00:01:35,053 --> 00:01:37,555
Wer auch immer es war,
ist noch da draußen.

27

00:01:37,639 --> 00:01:41,267
Und jetzt sind sie wohl
hinter einem deiner Freunde her:

28

00:01:41,351 --> 00:01:42,519
John B.

29

00:01:42,936 --> 00:01:47,690
Ihr denkt wohl, dass nur ihr
hinter der Royal Merchant her seid, was?

30

00:01:48,233 --> 00:01:49,442
Und ja.

31

00:01:49,526 --> 00:01:51,277
Davon weiß ich auch.

32

00:01:54,989 --> 00:01:58,493
Ich verspreche, dass er aufgegeben hat,
Sheriff Peterkin.

33

00:01:58,576 --> 00:01:59,786
Sagst du.

34

00:01:59,869 --> 00:02:01,621
Ich will ihn nur beschützen.

35

00:02:01,704 --> 00:02:04,916
Sag deinem Freund John B,
dass er zu mir kommen soll.

36

00:02:04,999 --> 00:02:07,794
Vielleicht können wir dir
Wadesboro ja ersparen.

37

00:02:13,550 --> 00:02:14,384
Wie lief's?

38

00:02:15,385 --> 00:02:17,303
Hoffentlich ist er klüger,
als er aussieht.

39

00:02:17,387 --> 00:02:21,015
Überwachen Sie Routledges Haus.
Vielleicht haben wir Glück.

40

00:02:22,475 --> 00:02:23,977
Tarnmodus aktiviert.

41

00:02:28,648 --> 00:02:31,067
-Sind Sie sein Vormund?
-Nein, sein Vater.

42

00:02:31,151 --> 00:02:32,944
Anhörung ist in zwei Wochen.

43

00:02:33,027 --> 00:02:35,029
Bei Fernbleiben
wird die Kaution einbehalten.

44

00:02:35,113 --> 00:02:37,866
Die Restitution basiert auf
dem Durchschnitt dreier externer

45

00:02:37,949 --> 00:02:40,660
-Schätzwerte der Schadenssumme.
-Restitution?

46

00:02:40,743 --> 00:02:43,121
Sie bezahlen den Schaden. So ist der Deal.

47

00:02:44,664 --> 00:02:47,208
Und... hier unterschreiben, bitte.

48

00:02:49,627 --> 00:02:50,503
Gehen wir.

49

00:02:50,587 --> 00:02:51,421
Los!

50

00:02:54,966 --> 00:02:58,678
Wie hoch die Restitution
bei einem 2019er Malibu wohl sein wird?

51

00:02:59,220 --> 00:03:02,515
-Ich zahle es ab. Alles, ok?
-Scheiße. 30 Riesen?

52

00:03:03,183 --> 00:03:05,560
Woher willst du das nehmen, Großer?

53

00:03:06,186 --> 00:03:09,147
Du kiffst doch nur
und hängst auf der Südseite rum.

54

00:03:12,901 --> 00:03:13,860
Steig ein.

55

00:03:17,822 --> 00:03:18,740
Komm schon.

56

00:03:30,251 --> 00:03:31,127
Dad, ich...

57

00:03:33,713 --> 00:03:35,840
Dreißigtausend Dollar!

58

00:03:35,924 --> 00:03:39,093
Weißt du, was du mir angetan hast?
Du verdammter...

59

00:03:45,516 --> 00:03:47,101
Wie treibst du das Geld auf?

60

00:03:49,270 --> 00:03:50,897
Indem du faul herumsitzt?

61

00:03:53,733 --> 00:03:58,613
Eins sage ich dir:
Du bist ein wertloses Stück Scheiße!

62

00:03:58,696 --> 00:04:01,074
-Halt's Maul!
-Deine Mama hat es geahnt!

63

00:04:01,824 --> 00:04:03,910
Wie willst du an 30 Riesen kommen?

64

00:04:03,993 --> 00:04:05,495
Schwing deinen Arsch her!

65

00:05:30,872 --> 00:05:34,542
Sicher, dass du in die Schule willst?
Ich dachte, du wärst rausgeflogen.

66

00:05:34,625 --> 00:05:36,419
Nein, das passt schon.

67

00:05:36,502 --> 00:05:38,171
-Danke.
-Ok.

68

00:05:38,254 --> 00:05:39,630
-Bis dann.
-Bis dann.

69

00:05:41,215 --> 00:05:42,925
Danke fürs Mitnehmen!

70

00:05:47,347 --> 00:05:49,349
Ist die Hölle zugefroren?

71

00:05:49,766 --> 00:05:51,392
Sieht ganz so aus.

72

00:05:53,019 --> 00:05:55,271
Ich musste an Sie denken, Mr. Sunn.

73

00:05:55,355 --> 00:05:58,024
-Du brauchst wohl Geld.
-Wie viel haben Sie?

74

00:05:58,107 --> 00:06:00,151
Tut mir leid. War nur Spaß.

75

00:06:01,069 --> 00:06:03,696
Ich bin Sachen meines Vaters durchgegangen

76

00:06:03,780 --> 00:06:06,032
und habe dabei diesen Brief gefunden.

77

00:06:06,449 --> 00:06:08,826
Von einem hiesigen Landbesitzer.

78

00:06:09,702 --> 00:06:11,496
Können Sie ihn mir übersetzen?

79

00:06:12,205 --> 00:06:15,166
Er ist in Gullah,
das hatten wir in Geschichte.

80

00:06:15,249 --> 00:06:18,086
-Schön, dass etwas hängengeblieben ist.
-Ja, etwas.

81

00:06:18,711 --> 00:06:21,005
Obwohl du öfter surfen warst als hier.

82

00:06:21,089 --> 00:06:22,757
-Nur bei großen Wellen.
-Oh.

83

00:06:23,758 --> 00:06:24,592
Ja.

84

00:06:25,385 --> 00:06:26,636
Also, der Brief.

85

00:06:28,513 --> 00:06:31,224
Aus dem Jahr 1844.

86

00:06:31,307 --> 00:06:33,851
"An meinen geliebten Sohn Robert.

87

00:06:33,935 --> 00:06:35,770
Ich erwarte...

88

00:06:36,979 --> 00:06:40,441
...die Stunde
meiner öffentlichen Hinrichtung mit...

89

00:06:41,150 --> 00:06:47,490
...großer Gelassenheit und Freude,
da ich bald in den Himmel kommen werde."

90

00:06:48,908 --> 00:06:50,076
Er wurde gelyncht.

91

00:06:52,787 --> 00:06:55,873
"Lass dich nicht
von Kummer und Rachedgedanken leiten,

92

00:06:55,957 --> 00:07:00,461
sondern vertraue Gott von ganzem Herzen,

93

00:07:00,545 --> 00:07:02,588
denn er macht alles gut.

94

00:07:02,672 --> 00:07:04,924
Wir sehen uns bald im Himmel,

95

00:07:05,007 --> 00:07:07,760
dein dich liebender Vater,
Denmark Tanny."

96

00:07:07,844 --> 00:07:10,096
-Das war's?
-Da ist noch ein Nachtrag.

97

00:07:10,179 --> 00:07:12,348
Aber das sind nur Plantagendaten.

98

00:07:12,432 --> 00:07:15,184
Ja. Können Sie mir das vorlesen?

99

00:07:18,646 --> 00:07:23,317
"Fragen, die Grund
und Nachlass betreffen..."

100

00:07:23,401 --> 00:07:27,113
Tabak, Baumwolle, Mais, Tomate...

101

00:07:27,196 --> 00:07:29,615
-Und an Robert..."
-Das ist sein Sohn.

102

00:07:30,575 --> 00:07:35,872
"Ernte unverzüglich den Weizen am Wasser
in Parzelle 9."

103

00:07:38,249 --> 00:07:39,250
Das war's.

104

00:07:39,333 --> 00:07:42,044
Er schreibt an seinem Todestag...

105

00:07:43,546 --> 00:07:46,716
...einen Brief an seinen Sohn
und bittet ihn, Weizen zu ernten?

106

00:07:46,799 --> 00:07:48,551
Ja, das ist etwas merkwürdig.

107

00:07:49,010 --> 00:07:50,011
Aber sieh mal.

108

00:07:56,642 --> 00:07:57,685
Mr. Sunn?

109

00:08:01,189 --> 00:08:04,400
Ich kann Ihnen nicht sagen,
wie viel mir das bedeutet.

110

00:08:05,109 --> 00:08:08,070
Sie haben mir wirklich sehr geholfen.

111

00:08:08,154 --> 00:08:09,280

Danke.

112

00:08:09,363 --> 00:08:13,242
Haben Sie einen tollen Sommer.
Wir sehen uns im Herbst.

113

00:08:13,326 --> 00:08:14,243
Tut mir leid.

114

00:08:32,637 --> 00:08:35,014
Ich bin's, JJ. Hör auf!

115

00:08:35,973 --> 00:08:37,350
-Scheiße.
-Was soll das?

116

00:08:37,433 --> 00:08:38,434
Klappe!

117

00:08:46,359 --> 00:08:47,485
Siehst du das?

118

00:08:48,444 --> 00:08:50,321
-Sie beobachten uns, ok?
-Wer?

119

00:08:51,113 --> 00:08:53,783
Keine Ahnung.
Schleichen wir uns zur Anlegestelle.

120

00:08:54,408 --> 00:08:55,409
Hier entlang.

121

00:09:01,874 --> 00:09:04,835
-Warte, hast du den Schlüssel?
-Ja.

122

00:09:33,030 --> 00:09:34,031
Beeil dich, John.

123

00:09:34,448 --> 00:09:35,449
Komm schon.

124

00:09:45,918 --> 00:09:47,670
Gehen wir Fische fangen.

125

00:10:25,207 --> 00:10:27,335
Ich weiß Ihre Hilfe zu schätzen.

126

00:10:29,712 --> 00:10:31,297
Aber jetzt sind wir quitt.

127

00:10:32,423 --> 00:10:34,258
Ab jetzt mache ich meinen Job.

128

00:10:36,886 --> 00:10:38,387
Nur, damit Sie es wissen.

129

00:10:44,310 --> 00:10:48,147
Erst killen mich fast die Kooks
und jetzt brauche ich 30 Riesen.

130

00:10:48,230 --> 00:10:50,733
-Wir sollten abhauen.
-Ok, aber wohin?

131

00:10:53,069 --> 00:10:53,903
Yucatan.

132

00:10:53,986 --> 00:10:56,656
-Yucatan.
-Nein, ich meine es ernst.

133

00:10:56,739 --> 00:11:00,326
Wir surfen den ganzen Tag
und leben vom Hummerfang.

134

00:11:00,409 --> 00:11:03,746
-Du willst wegen einer Prügelei weg?
-Du kennst die Fotos nicht.

135

00:11:03,829 --> 00:11:05,873
Wenn sie für das Gold sogar töten,

136

00:11:05,956 --> 00:11:08,250
-dann muss es da sein.
-Bist du irre?

137

00:11:08,668 --> 00:11:12,546
Hundert Jahre, Mann.
Seit hundert Jahren wird danach gesucht.

138

00:11:12,630 --> 00:11:13,714
Ohne Erfolg.

139

00:11:13,798 --> 00:11:16,300
Aber du denkst, dass du es finden wirst?

140

00:11:16,759 --> 00:11:18,386
Wann checkst du endlich,

141

00:11:18,469 --> 00:11:21,305
dass du wie dein Dad endest,
wenn du so weitermachst?

142

00:11:21,389 --> 00:11:22,598
Es muss sein, JJ!

143

00:11:22,682 --> 00:11:25,601
Als ich ihn das letzte Mal sah,
stritten wir uns.

144

00:11:28,312 --> 00:11:31,565
Er nahm all unser Geld,
für die Suche nach der Merchant.

145

00:11:32,900 --> 00:11:35,152
Und ich sagte,
er wäre ein Scheißvater.

146

00:11:37,029 --> 00:11:38,864
Wie es weiterging, weißt du.

147

00:11:40,241 --> 00:11:43,828
-Es war nicht dein Fehler.
-Das spielt keine Rolle, JJ!

148

00:11:44,245 --> 00:11:45,621
Verstehst du das nicht?

149

00:11:47,873 --> 00:11:49,959
Ich kann nicht aufgeben, Mann.

150

00:11:50,543 --> 00:11:53,212
Mir ist egal,
wer es auf uns abgesehen hat.

151

00:11:53,295 --> 00:11:54,338
Verstehst du das?

152

00:11:56,090 --> 00:11:57,091
Das weißt du.

153

00:12:03,472 --> 00:12:06,308
Ich habe einen Plan.
Kommst du mit oder nicht?

154

00:12:12,356 --> 00:12:13,899
Vierhundert Millionen, JJ.

155

00:12:16,026 --> 00:12:17,820
Wie viel brauchst du noch mal?

156

00:12:27,872 --> 00:12:29,832
-Noch nicht umgezogen?
-Ich gehe nicht.

157

00:12:30,583 --> 00:12:34,378
Heute ist Mittsommernacht.
Davon redest du seit einem Jahr.

158

00:12:34,462 --> 00:12:36,672
-Dein großes Date, weißt du noch?
-Ja.

159

00:12:37,173 --> 00:12:38,549
Sarah kommt nicht mit.

160

00:12:38,966 --> 00:12:40,009
Oh, und ob.

161

00:12:40,092 --> 00:12:43,220
Dein Vater wird zum Wächter
der Ritter des Rhododendron gekürt.

162

00:12:43,304 --> 00:12:44,263
Du kommst mit.

163

00:12:44,764 --> 00:12:46,974
Du bist nicht meine Mutter.

164

00:12:47,641 --> 00:12:50,060
Was soll's. Deine Tochter will nicht mit.

165

00:12:50,311 --> 00:12:51,437
Wegen Topper, JoJo.

166

00:12:52,146 --> 00:12:53,522
Wheezie, bitte.

167

00:12:53,939 --> 00:12:56,692
Geh. Vielen Dank. Was ist los?

168

00:12:57,985 --> 00:13:02,948
Ich glaube einfach nicht,
dass Topper mein weißer Ritter ist.

169

00:13:04,742 --> 00:13:07,870
Ich weiß zwar nicht, was das heißt,
aber es klingt so,

170

00:13:07,953 --> 00:13:10,831
als solltest du ihn in die Wüste schicken.

171

00:13:12,166 --> 00:13:13,167
Sollte ich wohl.

172

00:13:13,751 --> 00:13:15,836
Nur vielleicht nicht heute Abend.

173

00:13:15,920 --> 00:13:18,714
-Vielleicht...
-Ich will nicht mit ihm gehen.

174

00:13:18,798 --> 00:13:19,715
Ich weiß.

175

00:13:19,799 --> 00:13:22,259
Setz doch einfach ein Lächeln auf.

176

00:13:22,760 --> 00:13:26,889
Und komm mit. Lass uns Spaß haben.
Um den Rest kümmerst du dich morgen.

177

00:13:27,556 --> 00:13:28,516
Bitte.

178

00:13:38,108 --> 00:13:39,777
Ich weiß nicht, was passiert ist.

179

00:13:40,194 --> 00:13:42,238
Ich will es auch gar nicht wissen.

180

00:13:47,618 --> 00:13:50,746
Du hattest es fast geschafft.
Du bringst mich noch um.

181

00:13:52,206 --> 00:13:53,707
Mama hätte es umgebracht.

182

00:13:56,877 --> 00:13:58,295
Du kennst doch den Deal.

183

00:14:00,089 --> 00:14:01,882
Wenn die Reichen Mist bauen...

184

00:14:02,424 --> 00:14:05,636
...gehen sie trotzdem aufs College
und heiraten andere Reiche.

185

00:14:07,972 --> 00:14:12,226
Und zeugen mehr reiche Kinder,
denen es ähnlich ergehen wird.

186

00:14:12,309 --> 00:14:14,854
Ich weiß, es war Mist. Ich hab's kapiert.

187

00:14:14,937 --> 00:14:15,855
Ok?

188

00:14:16,647 --> 00:14:21,026
Willst du dein ganzes Leben buckeln,
so wie ich?

189

00:14:21,110 --> 00:14:23,279
Genau das hält uns doch über Wasser.

190

00:14:23,362 --> 00:14:26,323
Du sollst es besser haben, Pope.
Das ist mein Ziel.

191

00:14:26,907 --> 00:14:29,910
Und wenn du wie ich endest,
ist es mein Versagen.

192

00:14:29,994 --> 00:14:31,829
Also bitte, rei dich zusammen.

193

00:14:33,122 --> 00:14:35,749
Zumindest
bis zu deinem Vorstellungsgespräch.

194

00:14:42,256 --> 00:14:44,300
Du musst aufwachen.

195

00:14:44,967 --> 00:14:46,927
Und fang bei deinen Freunden an.

196

00:14:47,011 --> 00:14:48,429
Lass sie aus dem Spiel.

197

00:14:48,512 --> 00:14:49,597

Wie war das?

198

00:14:50,723 --> 00:14:52,057
Du weißt gar nichts.

199

00:14:52,850 --> 00:14:53,726
Freunde.

200

00:14:53,809 --> 00:14:54,727
Scheiße.

201

00:14:55,185 --> 00:14:56,186
Wart's ab.

202

00:14:57,229 --> 00:14:58,105
Wart's nur ab.

203

00:14:59,732 --> 00:15:01,275
-Hey, mein Freund.
-Hallo.

204

00:15:01,358 --> 00:15:02,318
Sieh dich an.

205

00:15:03,527 --> 00:15:04,612
Da ist er.

206

00:15:04,695 --> 00:15:06,655
Sieh dich an. Du wirst nie älter.

207

00:15:08,574 --> 00:15:10,951
War nicht einfach ohne Strom,
aber da sind wir.

208

00:15:11,035 --> 00:15:11,869
Unser Glück.

209

00:15:11,952 --> 00:15:14,788
Was wäre eine Mittsommerparty
ohne deine Austern?

210

00:15:14,872 --> 00:15:16,540
Das ist widerlich.

211

00:15:16,999 --> 00:15:18,709
Ich weiß, es ist schrecklich.

212

00:15:18,792 --> 00:15:21,462
Du sollst auf eine Party gehen
und Spaß haben.

213

00:15:22,588 --> 00:15:24,715
Ich sehe aus wie ein bourgeoises Schwein.

214

00:15:24,798 --> 00:15:28,844
Bitte denk für einen Abend nicht
an sozioökonomische Ungerechtigkeit.

215

00:15:28,928 --> 00:15:33,057
Mom, fünf Kilometer weiter
gibt es weder Strom noch Wasser

216

00:15:33,140 --> 00:15:35,726
und wir gehen feiern. Das ist so taktlos.

217

00:15:35,809 --> 00:15:38,562
Weißt du, wie schwer es war,
da reinzukommen?

218

00:15:39,104 --> 00:15:43,108
Ja, wie könnte ich das vergessen?
Zehn Jahre der Katzbuckelei.

219

00:15:43,192 --> 00:15:46,278
Zwölf.
Und wir mussten eine Stange Geld bezahlen.

220

00:15:46,362 --> 00:15:47,780
Und weißt du, warum?

221

00:15:48,364 --> 00:15:49,740
-Um mithalten zu können?
-Nein.

222

00:15:49,823 --> 00:15:52,743

Damit du
die gleichen Möglichkeiten hast wie ich.

223

00:15:53,577 --> 00:15:55,579

Weißt du, was der Island Club ist?

224

00:15:55,663 --> 00:15:57,414

Ein Zuchtbetrieb für Debütantinnen?

225

00:15:58,165 --> 00:16:01,585

Ein netter Ort mit netten Leuten,

226

00:16:01,669 --> 00:16:03,379

an dem man Spaß hat.

227

00:16:03,462 --> 00:16:05,130

Mit abgehobenen Reichen,

228

00:16:05,214 --> 00:16:07,716

während die Insel
langsam im Meer versinkt.

229

00:16:07,800 --> 00:16:10,636

Setz dein Partygesicht auf,
wenn du leben willst.

230

00:16:28,737 --> 00:16:31,824

Verzeihung, Sir.
Müssen wir die Austern selbst lösen?

231

00:16:33,450 --> 00:16:35,536

Das könnte mein Kleid ruinieren.

232

00:16:36,787 --> 00:16:38,706

Das wollen wir doch nicht, oder?

233

00:16:40,040 --> 00:16:42,626

-Der Akzent war schlecht.
-Ja, ich weiß.

234

00:16:43,877 --> 00:16:46,547
-Hast du je so viele Kooks gesehen?
-Ja.

235
00:16:47,006 --> 00:16:47,923
Letztes Jahr.

236
00:16:48,007 --> 00:16:49,675
Das ist die Höhle der Löwen.

237
00:16:50,259 --> 00:16:51,176
Ganz genau.

238
00:16:53,012 --> 00:16:55,723
Hey, hast du von JJ gehört?

239
00:16:58,100 --> 00:16:59,143
Nein.

240
00:16:59,935 --> 00:17:02,896
Er kommt schon klar.
Er ist zäh wie eine Kakerlake.

241
00:17:02,980 --> 00:17:04,189
Es ist meine Schuld.

242
00:17:04,815 --> 00:17:06,066
Hör auf, Pope.

243
00:17:06,900 --> 00:17:09,236
Topper hätte dich fast umgebracht,
schon vergessen?

244
00:17:14,950 --> 00:17:15,951
Nicht übel, Ward.

245
00:17:16,952 --> 00:17:19,288
Baron Geldscheißer und die Ausbeuter.

246
00:17:21,206 --> 00:17:23,208
Sie wird jemandem ein Auge ausstechen.

247

00:17:23,709 --> 00:17:24,710
Hey, Sarah.

248

00:17:25,544 --> 00:17:28,130
Wo warst du?
Du wolltest doch mit mir gehen.

249

00:17:28,213 --> 00:17:29,923
Ich bin mit meinen Eltern hier.

250

00:17:30,007 --> 00:17:31,341
Können wir kurz reden?

251

00:17:36,263 --> 00:17:37,097
Hey.

252

00:17:37,181 --> 00:17:38,515
-Hey.
-Wie geht's?

253

00:17:39,266 --> 00:17:41,101
-Gut. Und dir?
-Gut?

254

00:17:41,185 --> 00:17:42,352
Mir geht's gut.

255

00:17:43,062 --> 00:17:44,188
Du siehst toll aus.

256

00:17:44,521 --> 00:17:45,439
Danke.

257

00:17:48,317 --> 00:17:50,152
Hey, wo warst du gestern?

258

00:17:51,528 --> 00:17:53,572
-Unterwegs.
-Unterwegs.

259

00:17:53,655 --> 00:17:54,823

Und wo?

260

00:17:54,907 --> 00:17:56,116
-Chapel Hill.
-Chapel Hill.

261

00:17:56,700 --> 00:17:57,826
Mit deiner Familie?

262

00:17:57,910 --> 00:17:58,827
-Nein.
-Nein?

263

00:17:58,911 --> 00:18:01,288
-Einem Freund.
-Aha. Welcher Freund?

264

00:18:02,081 --> 00:18:04,041
-Ist das wichtig?
-Ja, das ist es.

265

00:18:04,124 --> 00:18:05,334
Also keine Freundin?

266

00:18:05,417 --> 00:18:07,294
Sondern ein Kerl?

267

00:18:08,504 --> 00:18:11,340
-Ich will jetzt nicht darüber reden.
-Wer, Sarah?

268

00:18:14,259 --> 00:18:16,220
-Yo, was ist los?
-Klappe, Kelce.

269

00:18:17,888 --> 00:18:18,889
Geht's dir gut?

270

00:18:19,348 --> 00:18:20,307
Alles ok?

271

00:18:21,016 --> 00:18:22,601

Hey. Lass uns trinken, ok?

272

00:18:30,150 --> 00:18:31,068
Bereit?

273

00:18:33,278 --> 00:18:35,239
Kaum zu glauben, dass sie feiern.

274

00:18:35,322 --> 00:18:37,157
Wieso? Sie feiern jedes Jahr.

275

00:18:37,241 --> 00:18:39,076
Egal, wie scheiße es uns geht.

276

00:18:39,910 --> 00:18:41,703
Also, was ist der Plan?

277

00:18:41,787 --> 00:18:43,747
Du musst das hier Sarah geben.

278

00:18:43,831 --> 00:18:46,041
-Darf ich es lesen?
-Darfst du nicht.

279

00:18:46,125 --> 00:18:48,001
-Wer ist Vlad?
-Hörst du je zu?

280

00:18:48,460 --> 00:18:50,963
Warte mal. Du flirtetest mit Sarah Cameron?

281

00:18:51,046 --> 00:18:53,382
-Halt's Maul, ok?
-Du flirtetest mit ihr!

282

00:18:53,465 --> 00:18:55,134
Ich tue es für uns alle, ok?

283

00:18:56,385 --> 00:18:57,386
Was?

284

00:18:57,469 --> 00:18:59,638
Nichts. Danke dafür, Alter.

285

00:18:59,721 --> 00:19:00,848
Ja.

286

00:19:01,431 --> 00:19:03,142
Halt einfach still, ok?

287

00:19:04,560 --> 00:19:07,396
-Ich gebe das hier also Sarah?
-Ja, gib es Sarah.

288

00:19:07,479 --> 00:19:08,522
Vlad.

289

00:19:08,605 --> 00:19:09,481
Echt jetzt?

290

00:19:12,025 --> 00:19:14,278
-Soll das ein Witz sein?
-Nein.

291

00:19:14,361 --> 00:19:15,988
Dafür landest du im Knast.

292

00:19:16,864 --> 00:19:19,575
Ok. Aber wenn sie mich kriegen,
bist du schuld.

293

00:19:33,213 --> 00:19:35,132
Am Strand liegen überall Gläser.

294

00:19:35,215 --> 00:19:39,469
Können Sie die Gäste nicht zurückpfeifen?
Sie sind doch der Security-Typ.

295

00:19:55,235 --> 00:19:57,571
Alter, schleich dich nicht so an.

296

00:20:01,366 --> 00:20:04,578
Wow. Das kam unerwartet, Dr. Spock.

297

00:20:05,704 --> 00:20:07,831
Aber hey, ich liebe dich auch, Mann.

298

00:20:08,707 --> 00:20:11,001
-Dieser Mist macht mich krank.
-Krank?

299

00:20:11,084 --> 00:20:13,086
-Du wirkst nicht krank.
-Innerlich.

300

00:20:13,170 --> 00:20:15,130
Ja. Wusste ich natürlich.

301

00:20:15,881 --> 00:20:18,091
-Hat Shoupe das getan?
-Oh, das? Nein.

302

00:20:18,175 --> 00:20:21,136
Das war mein Dad. Seine rechte Gerade.

303

00:20:21,220 --> 00:20:22,888
Kann ganz schön heftig sein.

304

00:20:22,971 --> 00:20:24,723
Das war mehr als eine Gerade.

305

00:20:26,266 --> 00:20:28,060
Ist doch nichts Neues.

306

00:20:29,478 --> 00:20:32,105
Tut mir leid,
ich hätte das nicht tun dürfen.

307

00:20:32,189 --> 00:20:33,440
-Ich war schuld.
-Nein.

308

00:20:33,523 --> 00:20:34,441
-Doch!
-Klappe.

309

00:20:34,524 --> 00:20:37,402
Du hast den Kopf hingehalten.
Ich gehe einfach zu den Bullen.

310

00:20:37,486 --> 00:20:38,820
Pope, halt die Klappe!

311

00:20:39,196 --> 00:20:41,573
Vertrau einmal im Leben jemand anderem.

312

00:20:41,657 --> 00:20:45,577
John B und ich regeln das.
Bald sind wir stinkreich, Mann.

313

00:20:46,578 --> 00:20:48,205
Wir sind wieder im Spiel.

314

00:20:49,581 --> 00:20:51,416
Ich dachte, das Spiel wäre aus?

315

00:20:51,500 --> 00:20:52,960
Es läuft die Verlängerung.

316

00:20:53,043 --> 00:20:54,795
Fourth and one, Baby.

317

00:20:55,128 --> 00:20:56,922
-Bin gleich zurück.
-Fourth and one?

318

00:20:57,005 --> 00:20:58,423
Ich erklär's dir später.

319

00:21:03,053 --> 00:21:04,805
-Ja?
-Dewar's und Tonic.

320

00:21:05,264 --> 00:21:06,556
Sofort, Mr. Dunleavy.

321

00:21:07,224 --> 00:21:08,308
Bin gleich zurück.

322
00:21:09,059 --> 00:21:10,477
Nicht schlecht.

323
00:21:12,104 --> 00:21:13,480
-JJ?
-Ja.

324
00:21:14,106 --> 00:21:14,940
Was?

325
00:21:15,023 --> 00:21:16,608
Eine Nachricht von Vlad.

326
00:21:18,026 --> 00:21:19,152
-Von...
-Ja.

327
00:21:19,486 --> 00:21:20,320
Von Vlad?

328
00:21:22,072 --> 00:21:23,282
-Ja.
-Ok.

329
00:21:23,365 --> 00:21:24,574
Lies sie einfach.

330
00:21:26,827 --> 00:21:29,246
Bekomme ich einen Mai Tai, mein Freund?

331
00:21:29,329 --> 00:21:30,747
Ja, Pogue. Mach gleich zwei.

332
00:21:31,206 --> 00:21:32,958
Ich bin etwas beschäftigt.

333
00:21:33,041 --> 00:21:34,251
Schick seht ihr aus.

334

00:21:34,334 --> 00:21:36,753
Ich muss noch ein paar Gäste bedienen.

335

00:21:36,837 --> 00:21:39,339
Warum wartet ihr nicht an der Bar?

336

00:21:46,388 --> 00:21:48,807
Probiert doch mal die Horsd'œuvres.

337

00:21:48,890 --> 00:21:50,726
JJ serviert uns Horsd'œuvres.

338

00:21:50,809 --> 00:21:53,145
Ja, sie sind gleich hier.

339

00:21:53,228 --> 00:21:54,730
-Ok.
-Bin gleich zurück.

340

00:21:54,813 --> 00:21:57,733
Wir kommen mit.
Nur um sicherzugehen...

341

00:21:57,816 --> 00:21:58,650
Hiergeblieben!

342

00:22:01,069 --> 00:22:02,029
Scheiße!

343

00:22:04,906 --> 00:22:05,741
Hey!

344

00:22:06,158 --> 00:22:07,868
-Hey, JJ!
-Komm schon, Kumpel!

345

00:22:08,869 --> 00:22:09,828
Verzeihung!

346

00:22:16,626 --> 00:22:17,836
Oh, Verzeihung.

347

00:22:17,919 --> 00:22:21,214

-Ich bin scheißen!

-Tut mir leid. Ich hab's nur eilig.

348

00:22:23,258 --> 00:22:24,509

-Komm schon!

-Gleich!

349

00:22:26,261 --> 00:22:28,388

Hey, was machst du in der Garderobe?

350

00:22:28,847 --> 00:22:30,640

-Hey, fick dich!

-Süßes Outfit.

351

00:22:30,724 --> 00:22:31,600

Klappe!

352

00:22:32,559 --> 00:22:35,354

Halt ihn ruhig.

Was denkst du, ein Vierer-Eisen?

353

00:22:35,437 --> 00:22:37,272

Na los, ich will schlagen.

354

00:22:37,356 --> 00:22:40,150

-Wie mutig. Fünf gegen einen?

-Sei bitte still.

355

00:22:40,233 --> 00:22:42,235

Ich will einen Ball schlagen, ok?

356

00:22:42,319 --> 00:22:44,363

-Hast du keine Manieren?

-Na los.

357

00:22:47,616 --> 00:22:48,533

Vlad.

358

00:22:50,577 --> 00:22:51,495

Hallo.

359
00:22:52,996 --> 00:22:53,872
Wow.

360
00:22:58,919 --> 00:23:01,588
Du siehst... wunderschön aus.

361
00:23:05,717 --> 00:23:06,551
Hallo.

362
00:23:06,635 --> 00:23:07,552
Hallo.

363
00:23:07,636 --> 00:23:10,806
Du glaubst nicht, was passiert ist.
Als ich heimkam...

364
00:23:10,889 --> 00:23:13,725
-Glaub ich, aber ich muss dir was sagen.
-Ok?

365
00:23:14,810 --> 00:23:17,938
Ich habe das Gold gefunden.

366
00:23:18,563 --> 00:23:19,398
Wirklich?

367
00:23:19,481 --> 00:23:21,191
-Ja. Und rate mal, wo es ist.
-Wo?

368
00:23:21,274 --> 00:23:22,234
In Tannyhill.

369
00:23:23,944 --> 00:23:25,028
Warte. Was?

370
00:23:25,112 --> 00:23:26,029
Tut mir leid.

371
00:23:26,947 --> 00:23:27,864

Scheiße.

372

00:23:27,948 --> 00:23:30,283
Ich habe den Brief übersetzen lassen.

373

00:23:30,367 --> 00:23:33,036
Und jetzt brauche ich den Katasterplan.

374

00:23:33,120 --> 00:23:35,831
-Weißt du, was das ist? Eine Art Bauplan.
-Ja.

375

00:23:35,914 --> 00:23:38,333
Mit allen Infos.
Er ist im Büro deines Vaters.

376

00:23:38,417 --> 00:23:42,671
-Wenn ich da reinkomme, kann ich...
-Ich weiß, was ein Katasterplan ist.

377

00:23:45,924 --> 00:23:48,218
-Sarah, bist du das?
-Scheiße, runter!

378

00:23:49,177 --> 00:23:50,220
Los, verschwinde.

379

00:23:55,600 --> 00:23:57,894
Komm um Mitternacht zum Hawk's Nest
Mit dem Plan.

380

00:24:01,148 --> 00:24:02,065
Oh, Mann.

381

00:24:10,365 --> 00:24:11,241
Hey.

382

00:24:15,036 --> 00:24:16,413
Was machst du hier?

383

00:24:17,372 --> 00:24:21,793
Oh, Scarlet sagte,

sie hätte hier Wodka versteckt.

384

00:24:21,877 --> 00:24:24,546

-Scarlet?

-Ja. Hab ihn aber nicht gefunden.

385

00:24:24,629 --> 00:24:26,423

War sie das da drüben?

386

00:24:28,425 --> 00:24:29,759

Da war niemand.

387

00:24:29,843 --> 00:24:34,890

War das etwa nur Einbildung?

Ich dachte, ich hätte jemandem gesehen.

388

00:24:35,348 --> 00:24:37,350

Na ja, da waren Partygäste.

389

00:24:37,434 --> 00:24:39,144

Hey, was ist los?

390

00:24:39,227 --> 00:24:42,647

Du bist heute Abend... irgendwie anders.

391

00:24:42,731 --> 00:24:44,274

-Nein, mir geht's gut.

-Ja?

392

00:24:44,357 --> 00:24:46,026

-Ja, Topper.

-Komm schon.

393

00:24:46,109 --> 00:24:47,777

-Hey!

-Ich will keine Szene machen.

394

00:24:47,861 --> 00:24:50,238

Alles gut. Sag mir einfach, was los ist.

395

00:24:50,322 --> 00:24:51,573

Sag mir die Wahrheit.

396

00:24:52,157 --> 00:24:55,827
-Das ist die Wahrheit.
-Nein, lass den Scheiß. Sag es mir.

397

00:24:55,911 --> 00:24:58,872
Gut. Ich ertrage
diese dauernden Fragen nicht, ok?

398

00:25:06,254 --> 00:25:10,383
Dein Gesicht sieht übel aus.
Du siehst langsam aus wie dein Dad.

399

00:25:10,467 --> 00:25:11,676
Oh, Scheiße.

400

00:25:12,177 --> 00:25:14,387
-Ok, das...
-Gentlemen?

401

00:25:15,055 --> 00:25:16,181
Gibt's ein Problem?

402

00:25:16,264 --> 00:25:19,267
Verzeihung, Officer.
Nein, gar nicht, ich...

403

00:25:19,351 --> 00:25:21,269
Oder doch, es gibt ein Problem.

404

00:25:21,728 --> 00:25:26,191
Einen Fall von unbefugtem Betreten.
Also los, rufen Sie Ihre Kollegen.

405

00:25:26,274 --> 00:25:28,860
Eklatante Missachtung
von Privateigentum...

406

00:25:28,944 --> 00:25:30,904
Ich verstoße gegen Vieles, Sir.

407

00:25:30,987 --> 00:25:34,241

-Aber diese jungen Gentlemen...
-Finger weg!

408

00:25:34,950 --> 00:25:37,994
...wollten mich gerade hinausbegleiten.
Also nur zu.

409

00:25:38,078 --> 00:25:40,330
-Bringen Sie mich weg.
-Komm mit.

410

00:25:40,413 --> 00:25:41,998
Ok. Deine Fliege, Mann.

411

00:25:42,082 --> 00:25:44,834
Aber sonst seid ihr schick.
Viel Spaß noch, Mädels.

412

00:25:44,918 --> 00:25:46,336
Sag Kiara, sie ist scharf.

413

00:25:48,213 --> 00:25:50,131
-Hey, ganz ruhig!
-Komm schon!

414

00:25:51,007 --> 00:25:53,009
Denkst du, ich habe Schiss, Rafe?

415

00:25:53,093 --> 00:25:55,387
-Komm.
-Gute Reise zurück in den Cut!

416

00:25:55,470 --> 00:25:58,848
-Das war's noch nicht!
-War schön, dich wiederzusehen, JJ!

417

00:25:59,558 --> 00:26:02,018
Hey, Mann! Ich kann selbst laufen.

418

00:26:02,102 --> 00:26:03,895
Ich habe Beine, sehen Sie?

419

00:26:03,979 --> 00:26:07,440
Ich bin Ihnen wirklich dankbar,
laufe aber lieber selbst.

420

00:26:07,524 --> 00:26:10,277
Oh, Mr. Dunleavy!
Sie haben Ihren Drink, gut.

421

00:26:10,360 --> 00:26:11,653
Aber ich helfe Ihnen.

422

00:26:11,736 --> 00:26:13,697
-Was soll das?
-Verzeihung, Sir.

423

00:26:13,780 --> 00:26:14,781
Security.

424

00:26:16,575 --> 00:26:19,661
Danke für die Diskretion, Daryl.

425

00:26:19,744 --> 00:26:21,580
Schon gut, Leute! Keine Panik.

426

00:26:21,663 --> 00:26:23,456
Er hat alles unter Kontrolle.

427

00:26:23,540 --> 00:26:26,751
Applaus! Rose!
Sie sehen aus wie die Freiheitsstatue.

428

00:26:26,835 --> 00:26:29,379
Schön, Sie zu sehen. Oh, kriege ich einen?

429

00:26:29,462 --> 00:26:30,839
-Loslassen!
-Hey!

430

00:26:30,922 --> 00:26:32,757
-Das können Sie nicht machen!
-Ma'am?

431

00:26:32,841 --> 00:26:34,384
Ich habe ihn eingeladen.

432
00:26:34,467 --> 00:26:36,595
-Kiara!
-Ich bin Clubmitglied!

433
00:26:38,013 --> 00:26:39,723
-Oh, mein Gott!
-Tut mir leid.

434
00:26:39,806 --> 00:26:43,310
Wir treffen uns in Rixon's Cove, Kie.
Pope? Du auch, ok?

435
00:26:43,393 --> 00:26:45,145
Rixon's Cove. Na los!

436
00:26:45,228 --> 00:26:46,855
Kie? Komm schon!

437
00:26:46,938 --> 00:26:49,524
Arbeiter der Welt, vereinigt euch!
Sprengt eure Ketten!

438
00:26:49,608 --> 00:26:52,444
Diese Kids sind kein Umgang für dich.
Hey, Kiara!

439
00:26:53,653 --> 00:26:54,738
-Colonel.
-Captain.

440
00:26:54,821 --> 00:26:57,240
-Mission erfüllt, Sir.
-Nicht, Pope.

441
00:26:59,576 --> 00:27:01,369
-Komm schon, Kie.
-Nein, Junge.

442
00:27:01,453 --> 00:27:03,038
Tu das nicht.

443

00:27:03,622 --> 00:27:05,248
Wo willst du hin, verdammt?

444

00:27:08,001 --> 00:27:09,044
Macht's gut!

445

00:27:18,970 --> 00:27:21,890
Hört mal...
Mein Dad killt mich ja sowieso schon.

446

00:27:21,973 --> 00:27:23,933
Also, worum geht es hier?

447

00:27:26,770 --> 00:27:28,688
Sag es ruhig, bevor wir gekillt werden.

448

00:27:29,481 --> 00:27:30,523
Seid ihr bereit?

449

00:27:32,150 --> 00:27:33,777
-Ja.
-Also...

450

00:27:34,986 --> 00:27:37,155
Das Gold ist nie
mit der Merchant versunken.

451

00:27:37,238 --> 00:27:39,282
Oh, Gott. Nicht schon wieder.

452

00:27:39,366 --> 00:27:41,660
Nein, warte. Lass ihn ausreden, ok?

453

00:27:42,452 --> 00:27:44,079
Es war die ganze Zeit hier.

454

00:27:46,206 --> 00:27:48,083
-Auf der Insel.
-Im Ernst?

455

00:27:49,000 --> 00:27:49,959
Oh, mein Gott.

456
00:27:50,043 --> 00:27:51,586
Ich bin da skeptisch.

457
00:27:52,003 --> 00:27:53,421
Das glaube ich, Pope.

458
00:27:53,505 --> 00:27:56,800
Aber ich präsentiere dir gerne den Beweis.

459
00:27:56,883 --> 00:27:57,926
Nur zu.

460
00:27:58,551 --> 00:28:00,553
Ok. Ich habe hier im Rucksack...

461
00:28:01,471 --> 00:28:03,890
-...einen Brief von Denmark Tanny.
-Wer ist das?

462
00:28:03,973 --> 00:28:07,268
Ein Sklave,
der den Untergang der Merchant überlebte.

463
00:28:07,352 --> 00:28:08,687
-Sieh ihn dir an.
-Was?

464
00:28:09,187 --> 00:28:10,021
Bitte.

465
00:28:10,105 --> 00:28:15,026
Von Sklaven war bis dato nichts bekannt.
Aber Dad fand die Besatzungsliste.

466
00:28:15,110 --> 00:28:16,319
Seine große Entdeckung.

467
00:28:16,403 --> 00:28:20,448
Tanny erkaufte sich

mit dem Gold der Merchant seine Freiheit.

468

00:28:21,241 --> 00:28:24,327

Und danach... kaufte er sich seine Farm.

469

00:28:24,744 --> 00:28:27,539

Trommelwirbel, bitte.

Denn diese Farm ist...

470

00:28:29,499 --> 00:28:30,583

...Tannyhill.

471

00:28:31,209 --> 00:28:32,043

Tannyhill?

472

00:28:32,127 --> 00:28:34,337

Ja. Danach kaufte er mit dem Geld

473

00:28:34,421 --> 00:28:37,507

noch mehr Sklaven frei
und wurde sehr erfolgreich.

474

00:28:37,590 --> 00:28:41,261

Das verärgerte die Weißen,
und sie beschlossen, ihn zu töten.

475

00:28:43,722 --> 00:28:46,182

Und an dem Tag,
an dem er hängen sollte...

476

00:28:47,016 --> 00:28:49,519

...schrieb er einen Brief an seinen Sohn.

477

00:28:49,602 --> 00:28:51,312

Und in der letzten Zeile

478

00:28:51,396 --> 00:28:55,150

hinterlässt er eine Nachricht,
wo das Gold versteckt ist.

479

00:28:56,359 --> 00:28:59,237

-Wo?

-Ernte den Weizen in Parzelle 9.

480

00:28:59,988 --> 00:29:00,822
Am Wasser.

481

00:29:01,364 --> 00:29:04,075
Nur... dass es dort keinen Weizen gibt.

482

00:29:04,868 --> 00:29:06,911
Weizen steht nämlich für Gold.

483

00:29:06,995 --> 00:29:07,954
Sieh dir das an.

484

00:29:09,372 --> 00:29:12,292
Das Gold liegt in Parzelle 9.
Am Wasser.

485

00:29:13,793 --> 00:29:14,878
Heilige Scheiße.

486

00:29:14,961 --> 00:29:18,506
Wir brauchen nur
einen alten Plan des Grundstücks,

487

00:29:18,590 --> 00:29:20,258
dann finden wir das Gold.

488

00:29:20,341 --> 00:29:24,053
Ok, das könnte unter Umständen
tatsächlich wahr sein.

489

00:29:24,137 --> 00:29:25,805
-Wie bei König Tut!
-Genial, oder?

490

00:29:25,889 --> 00:29:26,765
Hey!

491

00:29:26,848 --> 00:29:29,225
Vorsicht, das Feuer. Du verbrennst dich.

492

00:29:29,309 --> 00:29:32,228
-Ich bin so stolz auf dich.
-Danke. Lieb von dir.

493

00:29:32,312 --> 00:29:33,396
Ok, Leute.

494

00:29:33,855 --> 00:29:34,689
Wie ist der Plan?

495

00:29:34,773 --> 00:29:37,025
Gute Frage.
Sarah Cameron kommt nachher.

496

00:29:37,108 --> 00:29:39,277
-Sie bringt einen Plan...
-Warte mal.

497

00:29:39,861 --> 00:29:41,654
Sarah? Warum Sarah?

498

00:29:42,655 --> 00:29:44,032
Jetzt wird's lustig.

499

00:29:44,115 --> 00:29:47,619
Sarah hat mich gestern ins Archiv
in Chapel Hill gebracht.

500

00:29:47,702 --> 00:29:49,078
Von dort ist der Brief.

501

00:29:49,162 --> 00:29:51,456
Du warst mit Sarah in Chapel Hill?

502

00:29:51,539 --> 00:29:53,833
-Ja, ich...
-Er hat sie angemacht.

503

00:29:54,375 --> 00:29:56,795
-Hab ich nicht.
-Und wie du das hast.

504

00:29:56,878 --> 00:30:00,089
Hab ich nicht, ok?
Sie hat mich da reingebracht.

505

00:30:00,173 --> 00:30:02,801
-Reingebracht, ok.
-Hast du es ihr erzählt?

506

00:30:02,884 --> 00:30:05,428
-Ich wollte nur ins Archiv.
-Ist das ein Ja?

507

00:30:05,512 --> 00:30:07,764
-Nicht alle Details.
-Was?

508

00:30:07,847 --> 00:30:10,350
Du hast eine Kook eingeweicht?

509

00:30:10,433 --> 00:30:14,229
Was ist mit den Pogue-Regeln
und der T-Shirt-Fabrik, Mann?

510

00:30:14,312 --> 00:30:15,980
Ich habe sie nur benutzt.

511

00:30:16,064 --> 00:30:17,732
Warum glaube ich dir nicht?

512

00:30:17,816 --> 00:30:19,359
Ich will uns reich machen.

513

00:30:19,859 --> 00:30:22,904
Damit wir uns ein Boot kaufen können.
Oder...

514

00:30:23,738 --> 00:30:27,742
...du auf die Autopsieschule gehen kannst.
Ihr kennt mich doch.

515

00:30:27,826 --> 00:30:31,579
Sehe ich aus, als würde ich mich

in... Sarah Cameron verlieben?

516

00:30:32,497 --> 00:30:35,166

-Sollen wir das beantworten?

-Lass es einfach.

517

00:30:35,250 --> 00:30:37,794

Du kennst sie nicht wirklich. Ich schon.

518

00:30:38,169 --> 00:30:39,712

Man kann ihr nicht trauen.

519

00:30:39,796 --> 00:30:43,550

-Ihr Bruder hat mich vermöbelt.

-Rafe und Sarah sind grundverschieden.

520

00:30:43,633 --> 00:30:45,426

Was genau hat sie dir angetan?

521

00:30:45,510 --> 00:30:47,554

Sie ist wie eine speiende Kobra.

522

00:30:47,637 --> 00:30:50,765

-Erst wirst du blind und dann...

-Schlechte Analogie.

523

00:30:50,849 --> 00:30:51,683

Hör mir zu!

524

00:30:52,600 --> 00:30:55,562

Egal, was wir finden,

sie wird es uns wegnehmen.

525

00:31:24,966 --> 00:31:26,384

Was machst du hier?

526

00:31:26,467 --> 00:31:30,388

Ich suche einen der alten Katasterpläne.

527

00:31:30,972 --> 00:31:32,098

Einen Katasterplan.

528

00:31:33,600 --> 00:31:34,601
Von Tannyhill.

529

00:31:34,684 --> 00:31:35,518
Ja.

530

00:31:35,602 --> 00:31:38,605
-Früher wolltest du sie nie sehen.
-Tja...

531

00:31:39,314 --> 00:31:42,191
Inzwischen weiß ich eben zu schätzen,

532

00:31:42,275 --> 00:31:44,611
wie bezaubernd unser Zuhause ist.

533

00:31:44,694 --> 00:31:49,240
Und sie sind so schön, dass ich dachte,
ich könnte sie in mein Zimmer hängen.

534

00:31:49,324 --> 00:31:52,535
Komm schon, Sarah.
Worum geht's hier? Um die Schule?

535

00:31:53,620 --> 00:31:54,704
Nein, es ist Juli.

536

00:31:55,371 --> 00:31:56,414
Um Topper?

537

00:31:57,123 --> 00:31:58,583
Nein, nicht um Topper.

538

00:32:00,001 --> 00:32:01,336
Aber um einen Jungen.

539

00:32:02,503 --> 00:32:03,421
Einen Jungen.

540

00:32:04,464 --> 00:32:05,590
Ein echter Macher.

541

00:32:05,673 --> 00:32:06,925
Du würdest ihn mögen.

542

00:32:07,300 --> 00:32:09,844
Wer ist
dieser geheimnisvolle Geschichtsfan?

543

00:32:09,928 --> 00:32:11,638
Ist er Kartograph oder so?

544

00:32:13,556 --> 00:32:15,934
Wenn ich es sage,
ist es kein Geheimnis mehr.

545

00:32:17,393 --> 00:32:18,227
Hey!

546

00:32:19,812 --> 00:32:20,688
Ja?

547

00:32:26,778 --> 00:32:27,987
Entscheide weise.

548

00:32:30,323 --> 00:32:31,157
Das werde ich.

549

00:32:31,866 --> 00:32:33,076
Pass gut darauf auf.

550

00:32:33,868 --> 00:32:34,786
Versprochen.

551

00:32:36,287 --> 00:32:37,830
Danke. Du bist der Beste.

552

00:33:45,523 --> 00:33:48,609
Ohne sie bist du besser dran.
Glaub mir, ich kenne sie.

553

00:33:48,693 --> 00:33:51,738

Nenn deine Schwester nicht Schlampe, Rafe.

554

00:33:51,821 --> 00:33:54,365
Ich nenne sie, wie ich will, kapiert?

555

00:33:54,866 --> 00:33:55,992
Komm schon, Alter.

556

00:33:56,075 --> 00:33:57,285
Trink aus, ok? Los.

557

00:33:57,952 --> 00:34:00,288
-Entspann dich, ok?
-Gute Idee, Mann.

558

00:34:00,371 --> 00:34:04,417
Ich muss sie sehen.
Das war gar nicht gut vorhin.

559

00:34:04,500 --> 00:34:07,462
Halt die Klappe, Mann.
Schlechte Idee, muchacho.

560

00:34:07,545 --> 00:34:08,921
Trink einfach weiter.

561

00:34:09,005 --> 00:34:11,424
Wenn du das tust, wirst du nur emotional.

562

00:34:11,507 --> 00:34:13,634
-Genau.
-Werde ich nicht.

563

00:34:13,718 --> 00:34:15,470
Das denke ich schon. Und du?

564

00:34:15,553 --> 00:34:17,805
Na schön. Es ist deine Beerdigung.

565

00:34:18,181 --> 00:34:21,100
Was soll das, Mann? Mein Gott.
So eine Scheißidee.

566

00:34:21,184 --> 00:34:22,310
Trink dir Mut an.

567

00:34:23,603 --> 00:34:25,354
-Versau es nicht.
-Geh schon.

568

00:34:25,438 --> 00:34:27,732
-Beeil dich, ok?
-Entspannt euch.

569

00:34:27,815 --> 00:34:30,651
-Na los. Beeil dich, ok?
-Er sieht scheiße aus.

570

00:34:32,153 --> 00:34:35,323
Wenn du dich nicht beeilst,
hauen wir ab, ok?

571

00:34:35,406 --> 00:34:36,741
Du siehst scheiße aus.

572

00:34:37,241 --> 00:34:39,202
-Drück Sarah von mir.
-Ganz ruhig.

573

00:34:40,078 --> 00:34:41,162
Scheiße.

574

00:34:41,829 --> 00:34:43,956
Klappe, verdammt!

575

00:34:45,083 --> 00:34:46,459
Oh, mein Gott.

576

00:34:48,044 --> 00:34:49,212
Scheiße.

577

00:35:03,518 --> 00:35:04,852
Hey, Sarah?

578

00:35:05,645 --> 00:35:06,687
Bist du wach?

579

00:35:08,773 --> 00:35:11,818
Ich will nur reden.
Ich weiß, das kommt unerwartet.

580

00:35:11,901 --> 00:35:16,322
Flipp nicht gleich aus.
Ich will nur reden und ich...

581

00:35:16,405 --> 00:35:18,449
Ich gehe, wenn du willst.

582

00:35:18,533 --> 00:35:21,202
Ich... mache sofort die Fliege.

583

00:35:21,285 --> 00:35:22,912
Sag es einfach, ok?

584

00:35:24,413 --> 00:35:28,042
Ok. Ich muss mit dir reden, Sarah.

585

00:35:28,584 --> 00:35:32,630
Es tut mir so leid, dass ich dich...

586

00:35:32,713 --> 00:35:35,133
...auf der Party so bedrängt habe.

587

00:35:35,216 --> 00:35:38,803
Mir ist egal,
mit wem du in Chapel Hill warst.

588

00:35:38,886 --> 00:35:43,057
Wenn ich wüsste, wer es war,
würde ich ihn vermutlich töten,

589

00:35:43,141 --> 00:35:45,476
aber wie gesagt,
ich bin nicht eifersüchtig.

590

00:35:45,560 --> 00:35:49,355
Letzten Endes ist es mir egal.
Es ist nur so, dass ich...

591

00:35:50,022 --> 00:35:51,941
Das sollte unser Abend werden.

592

00:35:52,024 --> 00:35:54,944
Das war unsere Party.
Und ich war einfach sauer.

593

00:35:55,027 --> 00:35:57,989
Ich muss ständig an dich denken. Es...

594

00:35:58,072 --> 00:36:02,076
Ich wusste nicht,
dass Liebe so ängstlich macht.

595

00:36:02,952 --> 00:36:05,580
Ich habe einfach das Gefühl,
dass etwas nicht stimmt.

596

00:36:05,663 --> 00:36:08,583
Und ich muss mit dir reden, Sarah.

597

00:36:09,125 --> 00:36:12,461
Hör zu, Sarah. Ich...
Ich will nicht, dass es vorbei ist.

598

00:36:13,337 --> 00:36:14,881
Ich will das nicht. Ich...

599

00:36:15,715 --> 00:36:16,632
Ich liebe dich.

600

00:36:19,385 --> 00:36:22,263
Komm schon.
Ich habe gesagt, dass ich dich liebe.

601

00:36:22,555 --> 00:36:24,599
Willst du nicht mal was antworten?

602

00:36:24,682 --> 00:36:25,766
Hallo, Top.

603
00:36:27,685 --> 00:36:28,644
Was zum...

604
00:36:29,937 --> 00:36:32,523
-Was zum... Wheezie?
-Alles ok?

605
00:36:32,607 --> 00:36:35,484
Was zum Teufel machst du in Sarahs Bett?

606
00:36:36,194 --> 00:36:38,404
-Darf ich nicht sagen.
-Was heißt das?

607
00:36:38,487 --> 00:36:40,239
Es ist ein Täuschungsmanöver.

608
00:36:40,323 --> 00:36:41,824
Bitte? Was treibt sie?

609
00:36:42,283 --> 00:36:43,242
Wo ist sie?

610
00:36:43,576 --> 00:36:45,077
Im Ernst, wo ist sie?

611
00:36:45,161 --> 00:36:48,497
-Ich...
-Wo zum Teufel ist Sarah?

612
00:36:58,507 --> 00:36:59,342
Gut.

613
00:36:59,800 --> 00:37:01,928
-Los, Leute!
-Wir kundschaften aus.

614
00:37:02,011 --> 00:37:04,722
Wisst ihr,

ich mache das wohl besser allein.

615

00:37:06,307 --> 00:37:07,183
Heute Abend.

616

00:37:07,892 --> 00:37:08,726
Wirklich?

617

00:37:08,809 --> 00:37:09,977
-Was?
-Nichts, Mann.

618

00:37:10,061 --> 00:37:12,063
Ich will Sarah nicht verschrecken.

619

00:37:12,146 --> 00:37:14,357
Warum beziehen wir sie überhaupt mit ein?

620

00:37:14,440 --> 00:37:16,734
Wir beziehen sie nicht mit ein, ok?

621

00:37:17,276 --> 00:37:19,904
Es ist wie ein Geschäftstreffen.

622

00:37:21,948 --> 00:37:25,743
Danach ist sie raus.
Außerdem brauchen wir den Plan.

623

00:37:25,826 --> 00:37:29,330
-Versprich mir, dass da nichts läuft.
-Da läuft nichts, Kie.

624

00:37:29,413 --> 00:37:30,790
-Ich mein's ernst.
-Ok!

625

00:37:30,873 --> 00:37:33,751
Es geht nicht um dich.
Und auch nicht um uns.

626

00:37:33,834 --> 00:37:34,961
Es geht um sie.

627

00:37:35,795 --> 00:37:37,880
Sie wird dir den Kopf verdrehen.

628

00:37:38,381 --> 00:37:41,008
Versprich mir einfach,
dass da nichts läuft.

629

00:37:41,801 --> 00:37:42,677
Versprochen.

630

00:37:44,845 --> 00:37:47,473
-Das war sehr überzeugend.
-Absolut.

631

00:37:47,974 --> 00:37:50,893
Gut, ich kümmere mich mal ums Geschäft.

632

00:37:50,977 --> 00:37:52,937
Und wie du das wirst.

633

00:37:53,020 --> 00:37:55,773
-Wir bleiben einfach hier im Auto.
-Ja.

634

00:37:55,856 --> 00:37:57,566
Während es draußen gewittert.

635

00:38:16,711 --> 00:38:19,338
Kiara, sauer zu sein ist,
als würdest du Gift schlucken

636

00:38:19,422 --> 00:38:20,965
und hoffen, dass Sarah stirbt.

637

00:38:54,165 --> 00:38:54,999
Hallo.

638

00:38:57,335 --> 00:38:59,045
Ich habe den Plan. Hier.

639

00:38:59,128 --> 00:39:00,046
Oh, wow.

640
00:39:02,840 --> 00:39:03,841
Heilige Scheiße.

641
00:39:03,966 --> 00:39:04,800
Ja.

642
00:39:17,688 --> 00:39:20,107
Hast du deinen Freunden von mir erzählt?

643
00:39:20,191 --> 00:39:22,360
-Hast du?
-Nein. Werde ich aber.

644
00:39:22,443 --> 00:39:23,402
Es ist mir egal.

645
00:39:25,488 --> 00:39:27,198
Ich mache Schluss mit Topper.

646
00:39:28,866 --> 00:39:29,700
Wirklich?

647
00:39:29,784 --> 00:39:30,618
Ja.

648
00:39:31,619 --> 00:39:33,329
Was? Ist das keine gute Idee?

649
00:39:33,412 --> 00:39:34,872
Nein, es...

650
00:39:35,373 --> 00:39:36,207
Doch.

651
00:39:37,708 --> 00:39:38,584
Ja.

652
00:39:43,339 --> 00:39:44,548

Oh, mein Gott.

653

00:39:45,132 --> 00:39:46,842

-Alles klar? Bist du ok?

-Ja.

654

00:39:47,259 --> 00:39:49,553

Was machen wir hier oben?

655

00:39:49,637 --> 00:39:52,056

Keine Ahnung. Willst du runter?

656

00:39:54,308 --> 00:39:55,184

Nein.

657

00:39:57,853 --> 00:39:58,813

Ich auch nicht.

658

00:40:14,829 --> 00:40:17,206

Ich wusste, dass du mich anlügst, Sarah.

659

00:40:17,289 --> 00:40:18,290

Topper!

660

00:40:18,374 --> 00:40:21,252

Du bist eine dumme, verlogene Hure,
weißt du das?

661

00:40:21,335 --> 00:40:23,671

Erst bin ich prüde und jetzt eine Hure?

662

00:40:23,754 --> 00:40:25,214

-Ja.

-Topper, hör auf.

663

00:40:25,297 --> 00:40:27,675

Hör du auf, Mann! Tu das lieber nicht.

664

00:40:27,758 --> 00:40:30,302

Pfeif ihn zurück,
sonst reiß ich ihm den...

665

00:40:30,719 --> 00:40:32,263

-Hau ab, Mann.

-Ach ja?

666

00:40:32,346 --> 00:40:35,599

Weißt du was?

Ich ertränke dich, wie deinen Vater.

667

00:40:35,683 --> 00:40:38,686

-Geh nach Hause!

-Pfeif deinen Schoßhund zurück!

668

00:40:38,769 --> 00:40:40,771

-Reden wir.

-Sie will nicht reden!

669

00:40:40,855 --> 00:40:42,148

Was habe ich gesagt?

670

00:40:44,275 --> 00:40:47,153

Scheiße. Was zum Teufel? Sarah...

671

00:40:49,530 --> 00:40:51,365

Das Geländer war wohl verfault.

672

00:40:51,449 --> 00:40:54,410

Ich habe ihn kaum berührt, ok?

Er hat das...

673

00:40:54,493 --> 00:40:55,494

Sarah!

674

00:40:58,330 --> 00:40:59,290

John B!

675

00:41:00,374 --> 00:41:01,250

John B!

676

00:41:03,127 --> 00:41:04,128

Oh, mein Gott.

677

00:41:05,337 --> 00:41:08,424
Hey, bitte mach die Augen auf.

678
00:41:12,386 --> 00:41:13,471
Hilfe!

679
00:41:13,554 --> 00:41:16,474
-Rafe und Kelce folgten mir...
-Hört ihr das?

680
00:41:17,099 --> 00:41:18,058
-Was?
-Was?

681
00:41:18,517 --> 00:41:19,643
Bitte helft mir!

682
00:41:19,727 --> 00:41:21,103
-Das höre ich.
-Scheiße.

683
00:41:21,562 --> 00:41:22,605
Was zum Teufel?

684
00:41:22,688 --> 00:41:25,107
Schon gut. Ich bin bei dir.

685
00:41:26,859 --> 00:41:28,277
Sarah! Was ist passiert?

686
00:41:29,361 --> 00:41:30,988
Er braucht Hilfe.

687
00:41:31,071 --> 00:41:33,032
-Topper hat ihn gestoßen.
-Wo ist er?

688
00:41:33,616 --> 00:41:36,660
Bitte holt Hilfe. Egal wen.
Holt irgendwen.

689
00:41:36,744 --> 00:41:38,370

-Hol Hilfe, los!
-Bitte.

690
00:41:39,580 --> 00:41:40,873
Beeil dich, Pope!

691
00:41:44,960 --> 00:41:46,378
Bleib bei mir, John B.

692
00:41:50,174 --> 00:41:51,342
Verlass mich nicht.

693
00:41:55,513 --> 00:41:56,347
John B?

694
00:41:56,764 --> 00:41:58,015
Pope! Komm schon!

695
00:42:20,996 --> 00:42:21,872
Hallo.

696
00:42:22,873 --> 00:42:23,749
Hallo.

697
00:42:27,753 --> 00:42:28,712
Wo bin ich?

698
00:42:29,046 --> 00:42:32,007
Im St. Olive's.
Du bist vom Hawk's Nest gestürzt.

699
00:42:32,591 --> 00:42:36,303
Du hast eine Gehirnerschütterung
und ein gebrochenes Handgelenk.

700
00:42:42,309 --> 00:42:43,394
Ziemlich cool.

701
00:42:45,062 --> 00:42:46,438
Ich muss hier raus.

702

00:42:48,148 --> 00:42:50,150
-Sie werden mich...
-Moment, Junge.

703
00:42:50,526 --> 00:42:51,485
Moment.

704
00:42:55,948 --> 00:42:57,366
Sarah hat mir alles erzählt.

705
00:42:57,449 --> 00:43:01,161
Von eurem kleinem Abenteuer,
deiner Flucht vor dem Jugendamt...

706
00:43:02,246 --> 00:43:04,790
Und wie du sie beschützt hast.

707
00:43:08,919 --> 00:43:11,255
Ich muss mich wohl entschuldigen, John.

708
00:43:13,465 --> 00:43:17,886
Du warst bei einer Lappalie ehrlich zu mir
und ich habe dich gefeuert.

709
00:43:18,971 --> 00:43:20,055
Das war falsch.

710
00:43:20,556 --> 00:43:25,352
Aber leider habe ich manchmal...
eine etwas kurze Lunte.

711
00:43:26,395 --> 00:43:27,229
Frag sie.

712
00:43:28,480 --> 00:43:29,398
Er hat recht.

713
00:43:30,190 --> 00:43:32,276
Ich würde es gern wiedergutmachen.

714
00:43:32,359 --> 00:43:34,528
Ich sprach mit Sheriff Peterkin und...

715
00:43:36,530 --> 00:43:38,907
...ich wäre gern dein Vormund.

716
00:43:38,991 --> 00:43:40,117
Wenn du willst.

717
00:43:40,701 --> 00:43:41,535
Was?

718
00:43:42,578 --> 00:43:45,873
Du hättest ein Zuhause
und müsstest nicht mehr weglaufen.

719
00:43:57,384 --> 00:43:59,094
Sicher, ja.

720
00:44:00,804 --> 00:44:01,805
Klingt gut.

721
00:44:03,057 --> 00:44:04,266
Ok, abgemacht.

722
00:44:08,437 --> 00:44:09,980
Willkommen in der Familie.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.